

TEXTE BERKELEY :

PHILONOUS : - Autre chose : n'avez-vous pas reconnu qu'aucune propriété réelle inhérente à un objet ne peut être modifiée sans modification dans la chose même ?

HYLAS : - Si.

PHILONOUS : - Or, quand nous nous approchons ou quand nous nous éloignons d'un objet, son étendue visible varie ; et, à une distance donnée, elle est dix ou cent fois plus grande qu'à une autre. Ne suit-il pas aussi de là que l'étendue n'est pas réellement inhérente à l'objet ?

HYLAS : - J'avoue que je ne sais que penser.

PHILONOUS : - Votre jugement sera bientôt fixé, si vous osez vous enhardir à penser aussi librement au sujet de cette qualité que vous l'avez fait concernant le reste. N'avons-nous pas tenu pour valide l'argument qui concluait que ni la chaleur ni le froid n'existaient dans l'eau, de ce qu'à une main elle semblait chaude, à l'autre froide ?

HYLAS : - Si.

PHILONOUS : - N'est-ce pas exactement le même raisonnement qui nous fait conclure qu'il n'y a ni étendue ni figure dans un objet, de qu'à un œil il apparaîtra (*it shall seem*) petit, lisse, et rond, tandis que, dans le même temps, il paraîtra (*it appears*) à l'autre œil grand, raboteux et anguleux.

HYLAS : - Exactement le même. Mais ce dernier cas ne se produit-il jamais ?

PHILONOUS : - Vous pouvez à tout moment en faire l'expérience, en regardant d'un œil à l'œil nu et d'un autre au travers d'un microscope.

HYLAS : - Je ne sais plus comment la défendre, et pourtant je répugne à abandonner l'étendue, tant je vois de choses bizarres découler d'une telle concession.

PHILONOUS : - Bizarre, dites-vous ? Après les concessions déjà faites, j'espère bien que vous ne regimbez devant rien pour cause de bizarrerie. Mais d'un autre côté, ne vous semblerait-il pas très étrange que le raisonnement qui englobe toutes les autres qualités sensibles n'englobe pas l'étendue ? Si l'on accorde qu'aucune idée, ou aucune chose qui ressemble à une idée, ne peut exister dans une substance qui ne perçoit pas, alors il s'ensuit sûrement qu'aucune figure ou mode de l'étendue que nous pouvons percevoir ou imaginer, autrement dit dont nous pouvons avoir une quelconque idée, ne peut être réellement inhérent à la matière. Pour ne rien dire de la difficulté particulière qu'il doit y avoir à concevoir qu'une substance matérielle, antérieure à l'étendue et distincte d'elle, soit le *substratum* de l'étendue. Quelle que soit la qualité sensible – que ce soit la figure, le son ou la couleur -, il semble également impossible qu'elle puisse subsister dans ce qui ne la perçoit pas.

HYLAS : - Je vous cède sur ce point pour le moment [...].

Georges Berkeley, *Trois dialogues entre Hylas et Philonous*, Premier dialogue, trad. G. Bryckman et R. Dégremont, GF, p.90-92.